

# КУРТ ТУХОЛСКИ

# МЪЖЪТ ПРЕД ОГЛЕДАЛОТО

Превод от немски: Венцеслав Константинов, —

[chitanka.info](http://chitanka.info)

Внезапно погледът ти се спира на огледалото  
и се заковава.

Виждаш:

Избръснатите до блясък страни  
— „бузка“: това е добре за другите, —  
изяцно изваяната уста, гладката горна устна,  
вратовръзката стои хубаво — не, все пак:  
поправè я!

Сега си безукорен.

Коси, нос, врат, яка, рамене — всичко е добре  
композирана картина —  
изцяло те одобрява твоят поглед.

С наслада се взираш в себе си,  
разглеждаш копринените къдрици покрай ушите,  
незабележимо се поизпъчваш —  
толкова си самодоволен  
и усещаш здравата сърцевина на живота си.

Впрочем по стъклото са кацали мухи  
или пък някакъв химически процес е разял  
амалгамата:

там виждаш малки мътни зеници...

А сега пак пренастрой вътрешния далекомер на  
очите си:

На дясното слепоочие  
— но само ако се взреш внимателно —  
личат няколко ситни бръчки,  
стрелкови окопи на кожата —  
не, това не са още бръчки,  
но все пак там, на същото място, някога ще се  
появят.

Тогава ще бъдеш старец;  
тогава хората ще говорят: „Старият Каспар...“;  
тогава леко ще подиграват момичето, на което  
прошепваш нещо —  
„С този старец ли?...“ — ще кажат приятелките  
му.

Старец.

Как само се гледате —  
мъжът от стъклото и ти!  
Никога,  
никога друг човек не ще те гледа така —  
без следа от ирония.  
Изобщи не смееш да се гледаш в огледалото.  
Tat tvam asi?...<sup>[1]</sup>  
Гладко е лицето ти, добре измито, избърсано.  
Времето се е плискало в него.  
Това лице, пепелище на твоите чувства, ти си  
съсипал

с лъжи,  
смях,  
целувки, мълчания, мъки, въздишки — с живот, —  
виж, под лявото око имаш малки петна.

Оправи лицето си в огледалото!  
От преживяното през тези последни години  
нищо не ти личи.  
Всичко ти личи.

Казват, понякога факирите се хипнотизират сами.  
Ако дълго се взираш в огледалото, тъй пише в  
енциклопедията,  
изпадаш в транс...  
Гледаш човека насреща,  
който гледа как ти гледаш —  
ти гледаш как той гледа как ти...

Отвърна очи! Събуди се.

Тъй, подпрян на лакът, би излязла хубава снимка  
за илюстрираните списания:  
поетът гледа строго абоната,  
изисква страхопочитание — признат, докато трае  
един  
разсеян поглед; недостъпен, напълно уверен,  
сякаш изваян от замръзнала мас — свършена вещ.

В двете искрящи точки,  
поставени в центъра на очите ти,  
блещука животът.  
Всъщност сме много красиви, нали?...  
Ти се разглеждаш, както се гледат мъжете в  
бръснарниците,  
когато, подстригани, стават:  
„Всичко е, слава богу, на мястото си, а ние сме все  
тъй  
представителни!...“  
Дълго се наблюдават в огледалото:  
проверка на ротата, извършена от фелдфебела-  
поглед —  
не могат да се откъснат,  
после изпъват жилетката си  
и с нови сили излизат на улицата,  
напълно готови за битката с другите,  
неподстриганите.

Но изведнъж  
трайната сигурност на твоето изгладено сако  
изчезва;  
идва страхът.  
Страх се таи в тъмните отвори на носа ти,  
с който вдишваш въздух;  
тенекията върху камината тихо потрепва,  
ти чуваш с очите си...

Кажми нещо!  
Говори!  
Пророкувай какво ще стане нататък!  
Дали ще умра сред грижи, в легло: наобиколен от  
строг  
професор, медицинска сестра в бяло и  
сладникаво  
миришещи шишенца;  
или ще пукна без шум на някое шосе, съвсем сам —  
на другите скитници понякога приказвам по  
френски,  
понеже все пак съм бил нещо по-добро;  
дали ще си изкашлям дробовете, или кротко ще се  
отпусна в креслото...

Бялото на очите ти бавно се налива с кръв —  
какво състрадание изпитваш към себе си!  
Обожаваш се с омраза.

Говори!  
Пророкувай:  
Успех... Престиж... Забравата... Безпаричие...  
Унижения...

Охранените ти другари минават край теб и те  
тупат  
ободрително по рамото, с леко злорадство.

Кичур. Целувана уста. Живото кълбо на главата.  
С напрегнати мускули се гледате двамата.  
Още не се вижда нищо. Още и двамата сте красиви.  
Дълбоко вътре гризе страхът.

„Върху яката на сакото си — казва мъжът от  
огледалото  
на другия мъж — имате косъм!

*Виждате ли? Блести в светлината на вечерната  
лампа —  
странно, ала така не бива; моля, махнете  
го!...“*

*Грижливо отстранявате косъма.*

*Отдалечавам се от огледалото.*

*Другият — също...*

*Разговор не е имало.*

*Очите се взират в пустотата,  
с огледален поглед —  
без другия от огледалото.*

*Сам.*

1928

---

[1] Това си ти? (санскр.) — Б.пр. ↑

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.